

**Larissa Schneider**

Glebe Road, London, N3 2BA, UK
SCHNEIDER-larissa@web.de Mob: +447787951033
DOB: 22/08/1986 Nationality: German

Fast, reliable and easy to work with, specialises in media, advertising, lifestyle and travel. 24/7 availability through the net. Larissa translates and edits film subtitles, adverts, marketing materials, websites, books and magazines. Seeking new challenges to further develop skills and contribute to a dynamic organisation.

ATTRIBUTES

- **Decisive, creative and diplomatic.**
- **Ability to work effectively under pressure of budgets and deadlines.**
- **Fully working skills in German and English, basic Spanish.**
- **Computer literate.**
- **Availability to work abroad.**

WORK EXPERIENCE**Vox House – translation***May '08 - ongoing****Inhouse translator/voice artist***

- Voice-over: commercial, narration, advertisements, character voices and English with German accent.
- Simultaneous, consecutive and liaison interpreting from English into German and vice versa.
- V/O script translation and subtitling among others.
- Website localisation (HTML format).
- Owner's manuals (electrical and electronic devices) e.g. DVD-T receivers, CDs, TVs, electrical heaters, air conditioning, kettles, coffee makers, ice cream makers, etc.
- Technical documentation: quality specifications and management, certifications, manufacturers, materials and production, technical specifications, non-destructive testing, control manuals, metallurgy, etc.
- Help and online documentation, software applications (e.g. Quick Scan v.4 & 5).
- Operation and maintenance manuals.
- Marketing material (e.g. wine industry, roofing & building sectors).

Proofreader and editor*April '08*

- Proofreading and editing specialised historical texts previously translated into German.

EDUCATION**BA in Applied Translation, [London Metropolitan University](#) (3rd year)***2007 – ongoing*

- Theoretical Issues in Translation, The Translator and Cultural knowledge, Translation Process and Procedures, Applied Translation and Text Typology, Electronic Translation Tools, Proofreading and Editing.

2 Year Course “State certified bilingual secretary” (Grade A/B), [Atlas School, Germany](#) 2005 – '07

- Translating course in English, Spanish and German, Conference interpreting (EN-DE), Translation from and into the target language (EN-DE), (ES-DE), Cultural studies of the differences of British, North American and Australian, English, Economics (taught in English and German); Word and data processing.

Abitur (A' Levels equivalent), FOS, Germany*July '04*

- English, German, Mathematics and Psychology.

REFERENCES

David García – [voxHouse](#) (Co-founder and translator) david@vox-house.com Tel +44 783 421 3539

Dr. Karen Seago – [London Metropolitan University](#), k.seago@londonmet.ac.uk Tel +44 207 320 1666